

33-я СЕССИЯ

Функционирование органов местной демократии в контексте лингвистического многообразия в коммунах «со льготами» вокруг Брюсселя в регионе Фландрия

Рекомендация 409 (2017)¹

1. Конгресс местных и региональных властей Совета Европы, ссылаясь на:

a. подпункт 1.b статьи 2 Уставной резолюции CM/Res (2015) 9 о Конгрессе, в которой говорится, что одна из целей Конгресса состоит в том, чтобы «вносить в Комитет Министров предложения о содействии местной и региональной демократии»;

b. пункт 3 статьи 2 Уставной резолюции CM/Res (2015) 9 о Конгрессе, в которой предусматривается, что «Конгресс на регулярной основе готовит доклады по странам о положении в области местной и региональной демократии во всех государствах-членах, а также в государствах-кандидатах на вступление в Совет Европы, и следит, в частности, за эффективным осуществлением принципов Европейской хартии местного самоуправления»;

c. Резолюцию Конгресса 409 (2016) о Правилах и процедурах Конгресса и, в частности, Главу XVII об организации процедуры мониторинга;

d. Рекомендации Конгресса 131(2003) и 366(2014) о местной и региональной демократии в Бельгии;

e. Рекомендацию Конгресса 258(2008) о местной демократии в Бельгии: отказ в назначении трех бургомистров со стороны властей Фландрии;

f. прилагаемый пояснительный меморандум о функционировании структур местной демократии в контексте лингвистического многообразия в коммунах "со льготами" вокруг Брюсселя в регионе Фландрия.

2. Конгресс отмечает, что:

a. Бельгия является одним из членом-основателей Совета Европы, к которому она присоединилась в 1949 году. Она ратифицировала Европейскую хартию местного самоуправления 25 августа 2004 г., которая вступила в силу 1 декабря 2004 г. Положения, которые не были ратифицированы, относятся к пункту 2 статьи 3, пункту 2 статьи 8 и пунктам 2, 6 и 7 статьи 9.

b. Комитет по мониторингу Конгресса местных и региональных властей Совета Европы поручил содокладчикам по местной демократии Хенрику Хаммару (Швеция, Н, ЕНП/КСЕ) и по региональной

¹ Обсуждена и одобрена Палатой местных властей 19 октября 2017 г., принята Конгрессом 20 октября 2017 г., на третьем заседании (см. документ CPL33(2017)02final, пояснительный доклад), содокладчики: Хенрик ХАММАР, Швеция (М, ЕНП/КСЕ), и Дэвид ЭРЕЙ, Швейцария (Р, ГНЛД).

демократии Дэвиду Эрею (Швейцария, Р, ГНЛД)² провести ознакомительную поездку в Бельгию для уточнения функционирования структур местной демократии в контексте лингвистического многообразия в коммунах "со льготами" вокруг Брюсселя в регионе Фландрия, и для подготовки и представления Конгрессу доклада на эту тему;

c. ознакомительное посещение состоялось 2-3 февраля 2017 г. в Брюсселе. Во время этого посещения делегация Конгресса встретила с представителями национальных делегаций при Конгрессе, местными выборными представителями и заместителями министра – председателем правительства Фландрии и министром Фландрии по местному и провинциальному управлению, гражданской интеграции, жилью, равным возможностям и сокращению бедности. Подробная программа посещения прилагается к докладу;

d. Делегация хотела бы поблагодарить Постоянное представительство Бельгии при Совете Европы и собеседников, которые встретились с делегацией, за их открытое и конструктивное обсуждение.

3. Конгресс выражает свою озабоченность в связи:

a. с тем фактом, что выборы мэра, предложенного местным советом, должны быть подтверждены министром внутренних дел Фландрии, в то время как предлагаемый мэр является членом местного совета, который ранее был напрямую избран гражданами. Такая форма утверждения может составить, в некоторых случаях, несоразмерный надзор над местными властями со стороны регионального правительства Фландрии и нарушение духа преамбулы Хартии и статей 4 и 8.3;

b. связанным с этим несоблюдением рекомендаций Конгресса 131(2003), 258(2008) и 366(2014) в том, что касается вопроса системы назначения мэров, как об этом сказано в пункте 3.а;

c. с юридической невозможностью для местных советников в этих коммунах – где большинство местных жителей говорит по-французски – комментировать по-французски на месте повестку дня встречи местного совета или же других местных внутренних органов. Это представляет необоснованное ограничение их возможностей и права эффективно участвовать в заседаниях и решениях этих органов, составляет поэтому нарушение осуществления местной демократии и, в более общем плане, делает невозможным для граждан, говорящих только на французском языке, следить за деятельностью местного совета;

d. с трудностями для франкоговорящих граждан Бельгии участвовать в местных делах или эффективно использовать публичные услуги, в частности, в сфере социальных услуг, в силу ограничительного толкования федеральных и лингвистических законов Бельгии, как они реализуются и применяются правительством Фландрии, что, в некоторых случаях, может приводить к дискриминации.

4. Конгресс рекомендует, чтобы власти Бельгии:

a. отменили систему назначения министром внутренних дел Фландрии;

b. пересмотрели то, каким образом лингвистические законы применяются в муниципалитетах с так называемыми особыми языковыми процедурами, для того чтобы разрешить использовать как французский, так и голландский язык муниципальными советниками и мэром и заместителем мэра на заседаниях муниципального совета или же на заседаниях других местных органов;

c. распространить рекомендацию, сделанную выше (4b) на граждан соответствующих коммун, таким образом, чтобы они могли участвовать должным образом в местных публичных делах и могли эффективно использовать муниципальные публичные услуги (и, в частности, социальные);

d. признать возможность ратификации пункта 2 статьи 3, пункта 2 статьи 8 и пунктов 2, 6 и 7 статьи 9 Европейской хартии местного самоуправления и тем самым взять на себя обязательство выполнять все положения данной Хартии.

5. Конгресс призывает Комитет министров передать эту рекомендацию бельгийским властям и учитывать ее, так же как и сопровождающий пояснительный меморандум, в своей деятельности в отношении этого государства-члена.

² В работе докладчиков им оказывали помощь профессор Анжел Морено Молина, председатель Группы независимых экспертов по Европейской хартии местного самоуправления, а также Секретариат Конгресса.

6. Конгресс рекомендует, чтобы Парламентская ассамблея, Европейская комиссия против расизма и нетерпимости (ECRI) и Комиссар по правам человека учитывали эти рекомендации в рамках своей деятельности в отношении этой страны.